



ANIMAL HEALTH CERTIFICATE
for the exportation of rodents from the Republic of Hungary to Japan

ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY
rágcsálók Magyar Köztársaságból Japánba történő exportjához

Number of the issue:

Competent Ministry:

Illetékes minisztérium:

Competent issuing authority:

Kiállító illetékes hatóság:

I. Number of the animals:

Állatok száma:

(in words/ **betűvel**)

II. Identification of the animals:

Állatok azonosítása:

Animal species Állatfaj	Number Szám	Sex Ivar

III. Origin of the animals

Az állatok származása

Name and address of consignor / **A feladó neve és címe:**

Name / **Név:**

Address / **Cím:**

.....

Establishment that animal(s) was/were born / **Létesítmény, ahol az állat(ok) született/születtek:**

Name / **Név:**

Address / **Cím:**

.....

Establishment number / **Létesítmény száma:**

Storage establishment of animals (If animal(s) has/have been kept in other than the establishment described above prior to shipping package, all establishments must be defined.) / **Állattartó létesítmény (Amennyiben az állato(ka)t a fent leírt létesítménytől eltérő helyen tartották a feladást megelőzően; valamennyi létesítményt azonosítani kell.) :**

Name / **Név:**

Address / **Cím:**

.....

IV. Destination of the animals
Az állatok rendeltetése

Name and address of consignee / **A címzett neve és címe :**

Name / **Név:**

Address / **Cím:**

Name of vessel or flight number / **A hajó neve vagy a repülőgép járatszáma:**

Place of boarding or loading / **Berakodás helye:**

Date of boarding or loading / **Berakodás dátuma:**

V. Sanitary information / Egészségügyi tanúsítvány

I, the undersigned official veterinarian hereby certify that:

Alulírott hatósági állatorvos igazolom, hogy:

1. The animals show no clinical signs of rabies at the time of shipment.
A szállítás időpontjában az állat nem mutatja a veszettség tüneteit.
2. The animals have been kept since birth in a storage establishment where infectious diseases¹ designated below have not been confirmed for the past 12 months. (This storage establishment is meeting the standards² defined by the Minister of Health, Labour and Welfare of Japan.)
Az állatot születésétől kezdve olyan létesítményben tartották, ahol az elmúlt 12 hónapban nem regisztráltak az alábbiakban leírt fertőző betegségeket¹. (Ez a létesítmény megfelel a Japán Egészségügyi-, Munkaügyi- és Jóléti Minisztérium által meghatározott előírásoknak².)

¹ “disease” in relation to rodents means:

„betegségek” a rágcsálók esetében:

Pests, rabies, monkey pox, hemorrhagic fever with renal syndrome, Hantavirus pulmonary syndrome, tularaemia and leptospirosis

Pestis, veszettség, majomhimlő, veseszindrómával járó haemorrhagiás láz, Hantavírus okozta pulmonáris szindróma, tularaemia és leptospirozis

² “standards” in relation to rodents means:
„előírások” rágcsálók esetében:

1. The construction of the establishment must be appropriate in order to prevent the intrusion of animals from outside.
A létesítmény szerkezetének megfelelőnek kell lennie, hogy megakadályozza más állatok kívülről való behatolását.
2. Sanitary controls, such as disinfection, must be periodically implemented.
Rendszeres időközönként egészségügyi ellenőrzéseket, mint pl. fertőtlenítést, kell végrehajtani.
3. No outbreak of pests, rabies, monkey pox, hemorrhagic fever with renal syndrome, Hantavirus pulmonary syndrome, tularaemia and leptospirosis has been clinically reported in human beings and animals in the establishment for the past 12 months, and necessary measures have been taken in order to prevent the outbreak of these infectious disease.
Az elmúlt 12 hónap során a létesítményben emberekben és állatokban nem fordult elő pestis, veszettség, majomhimlő, vese szindrómával járó vérzések, Hantavírus okozta pulmonáris szindróma, tularaemia és leptospirozis, ill. intézkedéseket tesznek megelőzendő ezen fertőző betegségek kitörését.
4. The data regarding the sanitary and feeding control of animals (including records of the introduction, breeding, death and shipment of animals) must be recorded and be kept adequately.
Az állatok egészségére és etetésére vonatkozó adatokról (beleértve a betelepítés, a tenyésztés, az elhullás és a feladás adatait) nyilvántartást vezetnek.

Place of issue:

Kiállítás helye:

Date of issue:

Kiállítás ideje:

.....

Signature of the Official Veterinarian ⁽¹⁾
Hatósági állatorvos aláírása ⁽¹⁾

Stamp ⁽¹⁾ / **Pecsét ⁽¹⁾**

.....

Name in capital letters and title
Név nyomtatott betűvel, beosztás

⁽¹⁾ The stamp and the signature must be in a colour different to that of the printing.
A pecsétnek és az aláírásnak a nyomtatástól eltérő színűnek kell lennie.



VETERINARY CERTIFICATION
for the exportation of research rodents from Hungary to Japan

ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY
laboratóriumi rágcsálók Magyarországról Japánba történő exportjához

Name and address of the government authorities of the exporting country (in English) / Az exportáló ország hatóságának neve és címe (angol nyelven):

Number of the issue / Az exportbizonyítvány száma:

I. IDENTIFICATION OF ANIMAL(S)
AZ ÁLLAT(OK) AZONOSÍTÁSA

Species/breed Állatfaj/fajta	Number Szám	Sex Ivar	Age Kor	Distinctive marks Megkülönböztető jegyek

II. ORIGIN OF ANIMAL(S)
AZ ÁLLAT(OK) EREDETE

Name and address of consignor / A feladó neve és címe:

Name / Név:

Address / Cím:

Establishment that animal(s) was/were born and kept / Létesítmény, ahol az állat(ok) született/születtek, illetve tartották (őket):

Name / Név:

Address / Cím:

Establishment number (if any) / Létesítmény száma (ha van):

III. DESTINATION OF ANIMAL(S)
AZ ÁLLATOK RENDELLETÉSI HELYE

Name and address of consignee / A címzett neve és címe:

Name / Név:

Address / Cím:

Name of vessel or flight number / A hajó neve vagy a repülőgép járatszáma:

Place of boarding or loading / Berakodás helye:

Date of boarding or loading / Berakodás dátuma:

IV. SANITARY INFORMATION EGÉSZSÉGÜGYI TANÚSÍTVÁNY

1. The animals has/have been stored since birth in a place that is in a storage establishment meeting all of the following, that has been isolated from other areas, and in which there have been no other animals than such rodents.

Az állatokat születésük óta olyan helyen tartották, amely egy olyan létesítményben található, ami megfelel minden alábbi követelménynek, egyéb területektől el volt zárva, valamint ezen rágcsálókön kívül semmilyen más állat nem tartózkodott ott.

(1) Feeding control (hereafter including the management of records of the animals and their breeding, shipment and death) and sanitary control are carried out under the supervision of a committee consisting of members concerned including veterinarians in the establishment.

A takarmányozás ellenőrzése (a továbbiakban ebbe beletartozik az állatokról és tenyésztésükről, szállításukról és elhullásukról szóló feljegyzések kezelése), valamint az egészségügyi ellenőrzés egy bizottság ellenőrzése alatt történik, melynek tagjai az érdekelt személyek, beleértve a létesítmény állatorvosait.

(2) Appropriate measures are taken to ensure that the intrusion of animals from outside is prevented.

Megfelelő óvintézkedéseket tesznek annak érdekében, hogy megelőzzék állatok kívülről történő behatolását.

(3) When introduced into the establishment, the animals are confirmed not to be contaminated with pathogens of infectious diseases⁽¹⁾ in order to prevent the intrusion of pathogens of infectious diseases that may infect humans through animals.

Amikor állatokat visznek be a létesítménybe, megbizonyosodnak arról, hogy nem fertőzöttek fertőző betegségek⁽¹⁾ kórokozóival, annak érdekében, hogy megelőzzék olyan fertőző betegségek kórokozóinak behurcolását, amelyek állatról emberre terjednek.

(4) Examinations are conducted periodically on the animals stored in the establishment to confirm they are not contaminated with pathogens of infectious diseases⁽¹⁾.

A létesítményben található állatokat rendszeresen vizsgálják arra vonatkozóan, hogy nem fertőzöttek-e fertőző betegségek⁽¹⁾ kórokozóival.

(5) Information concerning the feeding and sanitary controls of the animals is recorded in documents and such documents are retained.

Az állatok takarmányozásával és egészségügyi vizsgálataival kapcsolatos információk dokumentálva vannak, ezen dokumentumok megőrzésre kerülnek.

2. Since births, the animal(s) has/have not been used in any study with pathogens of infectious disease⁽¹⁾ or have not come in contact with any animal used in such a study.

Az állatokat születésük óta nem használták fel semmilyen, fertőző betegségek⁽¹⁾ kórokozóival kapcsolatos kísérlethez vagy nem kerültek kapcsolatba ilyen jellegű kísérlethez felhasznált állattal.

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the requirements.

Alulírott tanúsítom, hogy a fent leírt állatok megfelelnek a követelményeknek.

.....
Date / **Dátum**

.....
Signature of Official Veterinarian⁽²⁾
Hatósági állatorvos aláírása⁽²⁾

Official stamp ⁽²⁾ / **Hivatalos pecsét⁽²⁾**

.....
Name and title of Official Veterinarian
Hatósági állatorvos neve és beosztása

Ministry of (... ..) **Minisztériuma**
(Country name) **(Ország neve)**
Az alábbi ország minisztériuma

⁽¹⁾ Infectious diseases in relation to rodents mean: plague (pest), rabies, monkeypox, haemorrhagic fever with renal syndrome, Hantavirus pulmonary syndrome, tularaemia and leptospirosis

⁽¹⁾ **A rágcsálók fertőző betegségei: pestis, veszettség, majomhimlő, veseszindrómával járó haemorrhagiás láz, Hantavírus okozta pulmonáris szindróma, tularaemia és leptospirozis**

⁽²⁾ The stamp and the signature must be in a colour different to that of the printing.

⁽²⁾ **A pecsétnek és az aláírásnak a nyomtatástól eltérő színűnek kell lennie.**